

Maria Elena MARINO

Born in Rome (IT), 11th January 1962.

Address: Via Papa Giovanni XXIII, 9 - 10060 Bricherasio (TO) - Italy.

Telephone: +39 (0)121 598911.

Fax: +39 (0)121 598911.

Mobile Phone: +39 346 7860493.

E-mail: mem11@fastwebnet.it

mem11@tiscali.it

Yahoo Messenger: mem_eleven@yahoo.it

Skype: mem.11

ProZ id: 5983

Targets A desire for continuous professional growth and looking forward to the most complete multidisciplinary improvement.

Work 1993 - today

Experiences **TRANSLATOR**

Translation and transcreation (English/French into Italian) for private people and agencies.

1988 - 2002

CIVIL SERVANT

Administrative job (Management Secretary; Occupational Health and Safety; Human Resources)

- Course "Lotus 1-2-3" C.S.I. Piemonte - Turin, September 1990;
- Course Microsoft - Windows 3 - C.S.I. Piemonte - Turin, October 1991;
- Course Microsoft - Access 2 - Pinerolo (TO), June 1995;
- Course Microsoft Access 97 - Asti, November 1998;
- Course Internet - Asti, December 1998.

1998 - today

GRAPHICS

Webdesigner and designer (cards and other merchandise items) for private people and small companies

Animator in a Graphic Studio

1987

- (Graphic Art Course - Comics School - Rome - a.y. 1985/86)

1985-1988

ECONOMICS RESEARCHER

Economic research for International Institute Health Studies and Information and for Institute of Social, Political and Economical Studies, both in Rome.

1985 - 1986

PC OPERATOR

Classifying and inserting data for a microfilm firm

1984 - 1987

LAW AND ECONOMICS TEACHER

Teaching in Secondary Schools.

1983 -1987

FREE LANCE JOURNALIST

Articles for small magazines

(First two years of Journalism Course, High School of Journalism, University of Urbino (Italy) (a.y. 1980/1981 and 1981/1982)

Studies

1990 - 1997

University Degree in European Literatures and Languages (English - French)

University of Turin

Final mark 105/110

1980 - 1984

University Degree in Political Science (international area)

University of Urbino

Final mark 110/110

1975 - 1980

Classic High School Certificate

Lyceum "Socrate" in Rome

Final mark 60/60

Hobbies

Ethology, animals and nature; Science Fiction; non-profit work; music (piano - 3year school; drums - 3 year school); painting (several courses); computer; basketball assistant coach; tennis; cycling; bikes; swimming; diving (Diver Certificate); photography (2000-2001 course); astronomy (2012-13 course), juggling (2015-16 course), K-9 unit (rescue service, BLSD).

Other information

TRANSLATIONS

(700K-900K words/year)

Rates

€30 - \$35 per hour

€0.06 - \$0.08 per word

Minimum charge €25 - \$ 35

CAT breakdown:

Untranslated: €0.06/\$0.08 per source word

85-99%: €0.02/\$0.025 per source word

74-84%: €0.035/\$0.045 per source word

Rep. - 100%: €0.01/\$0.012 per source word

Words per day: 3000-4000

Fields of expertise

Universities and NGO studies;

European Union;

Government activities;

Commerce/Marketing; SAP-ERP; Economics;

Health (General, Reseach, Workers Safety, Pharmaceutical,

Veterinary);

Advertising;

Websites;

Technical matters (General, Computer equipment, Medical devices,

Automotive industry,CNC);
Environment;
Entertainment (TV, movies, games);
Photography;
Behavioural Science-Animals;
Sports (Football (soccer); Basket);
Psychology;
Education;
History;
Politics;
Philosophy;
Humanities;
Sociology;
Music;
Literature (fiction and non-fiction).

To be accomplished: a grammatically correct, culturally authentic translation

Examples of jobs done:

- Government Press releases, Legislative materials, Social Security materials
- Corporate, Institutional and NGO materials (websites, newsletters, press releases, leaflets, work instructions, SAP, ERP, studies, surveys, policies and e-learning courses, etc.).
- Law - Socio-economics (contracts, documents for trials, certificates, UE, Canadian and Australian, Washington and New York states institutions and governments, NASA, Amnesty International, etc).
- Technical texts, for Sony, Philips, Canon, Sitecom, Trust, Konig, Swarovski, TomTom, Ricoh, HP, and others
- Health related texts, e.g. device manuals, med-vet studies and surveys, workers safety and e-learning (Pfizer, Bayer, Harris, Boheringer, Hill's etc.)
- Entertainment texts (Animal Planet, advertising for Sony and others, Tourism for Australian and American Agencies, Art for Centre Pompidou, Soccer World Championship for FIFA, etc).

Hardware equipment

PC Asus BM6835 PC, Processor Intel Core i7 3.4 GHz, RAM 16 GB, HDD 500 GB + 2 TB + Hard Disk Seagate 2 TB SATA; 2 displays EIZO 2736W;
PC Processor Intel Core i5 CPU 650 3.20GHz, RAM 4GB, OS 64bit, 2 displays Acer AL2416W'; modem DSL, Scanner Epson Perfection -
Notebook HP Omnibook XE3, Celeron, Ram 128 Mb, HD 10 Gb, modem 56k, CD-Rom - HP Portable DVDR recorder - Printers: Epson Expression Photo XP 960 & Inkjet Epson Photo R300; Tablet Samsung Galaxy; Fax Panasonic KX-F1820

Internet Connection: ADSL + Internet key

Software

Windows 7 and XP Home; Office 2010 and 2007 (Word, Access, Excel, PowerPoint); FrontPage2003; Adobe Photoshop 7; Adobe Acrobat CS6; WinZip 11.0; WinRAR; Kaspersky Internet Security

CAT Tools

MEMOQ 2014, TRADOS 2017, TRADOS STUDIO 2009 and SUITE 2007, WORDFAST PRO 3.2.1., ACROSS 6.3, Memsources

Tax Data

Eleven di Maria Elena Marino - Via Papa Giovanni XXIII 9 - 10060

Bricherasio (TO)

VAT IT08846020017

Fiscal Code MRNMLN62A51H501X.